unfoldingWord® Translation Notes © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license.
unfoldingWord® Translation Notes has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Notes © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

नहूम

नहूम - परिचय

सामान्य परिचय

नहूम की पुस्तक की रूपरेखा

1. नहूम इस पुस्तक का परिचय देते हैं (1:1)
2. यहोवा अपने शत्रुओं का विनाश करेंगे (1:2–6)
3. यहोवा को अपने लोगों की चिंता हैं और नीनवे को नष्ट कर देंगे (1:7–15)
4. नहूम यह वर्णन करते हैं कि नीनवे का पतन कैसे होगा (2:1–3:19)

नहूम की पुस्तक किस बारे में है*?*

नहूम की पुस्तक में यह भविष्यवाणियाँ हैं कि यहोवा नीनवे का न्याय कैसे करेंगे और उसे दंडित करेंगे।

नीनवे अश्शूरी साम्राज्य की राजधानी थी। अश्शूरी साम्राज्य अत्यंत शक्तिशाली और क्रूर था। वे अपने चारों ओर के राज्यों को जीतकर उन्हें अपने में मिला रहे थे। अश्शूरी पहले ही इस्राएल के उत्तरी राज्य को जीत चुके थे और यहूदा के दक्षिणी राज्य को धमकी दे रहे थे। इस पुस्तक के श्रोता यहूदा के लोग हैं। इस पुस्तक का उद्देश्य उनके विश्वास को परमेश्वर में प्रोत्साहित करना और उन्हें यह विश्वास दिलाना था कि अश्शूरी पराजित होंगे।

इस पुस्तक के शीर्षक का अनुवाद कैसे किया जाना चाहिए*?*

"नहूम की पुस्तक" या केवल "नहूम" इस पुस्तक का पारंपरिक शीर्षक है। अनुवादक इसे "नहूम की भविष्यवाणियाँ" कहने का चयन कर सकते हैं। (देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें)

नहूम की पुस्तक के लेखक कौन हैं*?*

भविष्यद्वक्ता नहूम ने ये भविष्यवाणियाँ कीं, और या तो उन्होंने स्वयं या उनके किसी शिष्य ने इन्हें लिखा। नहूम एल्कोश के एक भविष्यद्वक्ता थे, जो एक अज्ञात शहर था, संभवतः यहूदा में स्थित था।

नहूम मिस्र के एक शहर, अमोन के विनाश का उल्लेख करते हैं, जो एक पूर्व घटना है, जो लगभग 663 ईसा पूर्व में हुई थी। वे नीनवे के विनाश के बारे में भविष्यवाणी करते हैं, जो 612 ईसा पूर्व में हुआ था। इसलिए, नहूम की पुस्तक 663 और 612 ईसा पूर्व के बीच किसी समय लिखी गई थी। (देखें: भविष्यद्वक्ता)

अनुवाद सम्बन्धी मुद्दे

मानवीकरण

इस भविष्यवाणी में, यहोवा अक्सर यहूदा और नीनवे के लोगों को केवल "यहूदा" और "नीनवे" के रूप में संबोधित करते हैं, देश और शहर के नामों का उपयोग करके लोगों का प्रतिनिधित्व करते हैं। वे क्रियाओं का भी उपयोग करते हैं जो देश या शहर द्वारा किए गए कार्यों का वर्णन करते हैं जो लोग करते हैं, जैसे 1:13में यहूदा जूआ और बेड़ियाँ पहनता है या 1:15मेंपर्व मनाता है और मन्नत पूरा करता है। 2:1मेंवे नीनवे का वर्णन एक सैनिक के रूप में करते हैं जो दीवारों की पहरेदारी करता है, सड़क की निगरानी करता है, और अपनी कमर को मजबूत करता है, और 3:4–6में एक वेश्या के रूप में जिसे यहोवा नग्न कर देंगे और गंदगी से ढक देंगे, और 3:11में एक शराबी के रूप में जो खुद को छुपाता है। यदि यह स्पष्ट नहीं है कि ये चीजें पूरे लोगों का वर्णन करती हैं, तो आप इसे एक पाद-टिप्पणी में समझा सकते हैं या मानवीकरण में से एक विचार का उपयोग कर सकते हैं।

संक्षिप्त और असंगठित कथन

नीनवे की लड़ाई के वर्णन में, नहूम छोटे वाक्यों का उपयोग करते हैं जो शेष भविष्यवाणी से जुड़े नहीं हैं। उदाहरण के लिए, यह बताना कठिन है कि 2:5 में "वह" और "वे" कौन हैं या 2:8 में "रुको, रुको" कौन कह रहा है। 2:10 के वाक्य किस पर लागू होते हैं, इसका कोई स्पष्टीकरण नहीं है: "खाली और उजाड़ और बर्बाद! और हृदय पिघल गया है, और घुटनों का कांपना, और सभी कमर में पीड़ा है, और उनके सभी चेहरों पर सुंदरता इकट्ठा होती है" 3:1–3 के वक्तव्य भी इसी तरह के हैं। इसका कारण लगता है कि नहूम अपने वर्णन में उस भ्रम, पीड़ा और इंद्रियों के भारीपन को पुनः उत्पन्न कर रहे हैं जो युद्ध में होता है। अपनी भाषा में इस प्रभाव को इस तरह से पुनः उत्पन्न करने का प्रयास करें जो समझ में आए।

नहूम 1:1 (#1)

מַשָּׂא

"भारी"

लेखक एक संदेश के बारे में इस प्रकार बात कर रहा है जैसे कि वह **भारी** हो, अर्थात् ढोने के लिए एक भारी बोझ हो। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [के विषय में घोषणा]

देखें: रूपक

नहूम 1:1 (#2)

הָאֶלְקֹשִׁי

"एल्कोशवासी"

एक **एल्कोशवासी** वह व्यक्ति है जो एल्कोश नामक स्थान से आता है। यदि आपके पाठक इस स्थान से परिचित नहीं हैं, तो आप एक अधिक सामान्य शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जो एल्कोश में रहता था]

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

नहूम 1:2 (#1)

נֹקֵם & לְצָרָיו

"अपने द्रोहियों से बदला लेता है"

यदि आपकी भाषा में **बदले** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अपने विरोधियों से बदला लेते हैं]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 1:2 (#2)

אֵל קַנָּא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם יְהוָה וּבַעַל חֵמָה

“यहोवा जलन रखनेवाला और बदला लेनेवाला परमेश्वर है; यहोवा बदला लेनेवाला और जलजलाहट करनेवाला है”

इन दोनों वाक्यांशों का मूलतः एक ही अर्थ है। दूसरा वाक्यांश, अलग-अलग शब्दों में एक ही विचार को दोहराकर, पहले वाक्यांश के अर्थ पर ज़ोर देता है। इब्रानी कविता इसी प्रकार की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और यह बेहतर होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को संयुक्तक करने की बजाय, उन्हें जोड़ कर इसे अपने पाठकों को दिखाएँ। हालाँकि, अगर यह आपके पाठकों के लिए मददगार हो, तो आप वाक्यांशों को इस तरह से जोड़ सकते हैं कि यह लगे कि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश को ही दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [यहोवा जलन रखनेवाले और बदला लेनेवाले परमेश्वर हैं; हाँ, यहोवा बदला लेनेवाले और जलजलाहट करनेवाले हैं]

देखें: समानांतरता

नहूम 1:2 (#3)

וּבַעַל חֵמָה

“और जलजलाहट करनेवाला”

यहाँ, **जलजलाहट करनेवाला** एक ऐसी अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ है कि यहोवा बहुत क्रोधित हैं। यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में यह अर्थ नहीं है, तो अपनी भाषा से एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग करें जिसमें यह अर्थ हो, या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और मानवीय क्षमता से परे जलजलाहट करनेवाले] या [और अत्यंत क्रोध करनेवाले हैं]

देखें: मुहावरा

नहूम 1:2 (#4)

נֹקֵם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו

“यहोवा अपने द्रोहियों से बदला लेता है, और अपने शत्रुओं का पाप नहीं भूलता”

इन दोनों वाक्यांशों का मूलतः एक ही अर्थ है। दूसरा वाक्यांश, अलग-अलग शब्दों में एक ही विचार को दोहराकर, पहले वाक्यांश के अर्थ पर ज़ोर देता है। इब्रानी कविता इसी प्रकार की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और यह बेहतर होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को संयुक्तक करने की बजाय, उन्हें जोड़ कर इसे अपने पाठकों को दिखाएँ। हालाँकि, अगर यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो, तो आप वाक्यांशों को **और** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [यहोवा अपने द्रोहियों से बदला लेते हैं, वास्तव में, वह अपने शत्रुओं का पाप नहीं भूलते]

देखें: समानांतरता

नहूम 1:2 (#5)

וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו

“और अपने शत्रुओं का पाप नहीं भूलता”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए ज़रूरी होते हैं। अगर आपकी भाषा में यह ज़्यादा स्पष्ट हो, तो आप वाक्य में पहले से ही **जलजलाहट** शब्द जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और वे अपने शत्रुओं के खिलाफ जलजलाहट को नहीं भूलते हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 1:3 (#1)

אֶרֶךְ אַפַּיִם

“विलम्ब से क्रोध करनेवाला”

यहाँ मूल भाषा में, एक मुहावरे का उपयोग किया गया है, जिसका अर्थ है “**विलम्ब से क्रोध करनेवाला**” या “क्रोध करने में धीमा”। आप अपनी भाषा से ऐसा कोई मुहावरा उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [धैर्यवान हैं] या [क्रोध करने में धीमे हैं]

देखें: मुहावरा

नहूम 1:3 (#2)

וגדול־כֹּחַ

“बड़ा शक्तिमान है”

यदि आपकी भाषा में **शक्तिमान** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और अत्यंत शक्तिशाली] या [और अत्यंत पराक्रमी]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 1:3 (#3)

וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה

“वह दोषी को किसी प्रकार निर्दोष न ठहराएगा”

लेखक क्रिया **दोषी** को इस व्यक्त किए गए विचार को और अधिक स्पष्ट करने के लिए दोहरा रहा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट करने के लिए शब्दों को दोहराया जा सकता है, तो आपके अनुवाद में ऐसा करना उचित होगा। यदि नहीं, तो आपकी भाषा में जोर देने का कोई और तरीका हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: [वह निश्चित रूप से दोषी को दण्डित किए बिना नहीं छोड़ेगें] या [वह निश्चित रूप से दोषी को निर्दोष नहीं ठहराते]

देखें: पुनरावृत्ति

नहूम 1:4 (#1)

גֹּעֲרָה

“उसके घुड़कने”

लेखक कहता है कि यहोवा नदियों को ऐसे **घुड़कते** है मानो यहोवा नदियों को डाँट रहे हों, जैसे कोई किसी व्यक्ति को डाँटता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वह नियंत्रित करते हैं]

देखें: रूपक

नहूम 1:4 (#2)

אֻמְלַל בָּשָׁן

“बाशान”-“ कुम्हलाते”

नहूम यह मानता है कि उसके पाठक यह समझेंगे कि **बाशान** उस क्षेत्र को संदर्भित करता है जिससे वे परिचित होंगे, और विशेष रूप से, वहाँ उगने वाले पौधों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [बाशान में उगने वाले पौधे कुम्हला जाते हैं]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 1:4 (#3)

וְכַרְמֶל

“और कर्मेल”

कर्मेल एक पर्वत का नाम है जिसमें कई प्रकार के पौधे हैं। यदि आपके पाठक इस स्थान से परिचित नहीं हैं, तो आप इसमें स्पष्टीकरण शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [कर्मेल पर्वत के पौधे भी]

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहूम 1:4 (#4)

וְכַרְמֶל

“और कर्मेल”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए ज़रूरी होते हैं। अगर आपकी भाषा में यह ज़्यादा स्पष्ट हो, तो आप वाक्य के अन्य भाग से “कुम्हलाते” शब्द को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [कर्मेल पर्वत पर उगने वाले पौधे कुम्हला जाते हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 1:5 (#1)

וְהַגְּבָעוֹת הִתְמֹגָגוּ

“और पहाड़ियाँ गल जाती हैं”

लेखक भौतिक घटनाओं के लिये चरम भाषा का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए कर रहा है कि यहोवा कितने शक्तिशाली हैं। यदि आपकी भाषा में यह बात स्पष्ट हो तो आप इसे गैर-आलंकारिक रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और पहाड़ियाँ ढह जाती हैं]

देखें: अतिशयोक्ति

नहूम 1:5 (#2)

יֹשְׁבֵי בָהּ

“सब रहनेवालों”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप वाक्य के पहले भाग में **काँप** को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [रहनेवालें उनके सामने काँपते हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 1:6 (#1)

לִפְנֵי זַעְמוֹ מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ

“उसके क्रोध का सामना कौन कर सकता है? और जब उसका क्रोध भड़कता है, तब कौन ठहर सकता है?”

इन दोनों वाक्यांशों का मूलतः एक ही अर्थ है। दूसरा वाक्यांश, अलग-अलग शब्दों में एक ही विचार को दोहराकर, पहले वाक्यांश के अर्थ पर ज़ोर देता है। इब्रानी कविता इसी प्रकार की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और यह बेहतर होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को संयुक्तक करने की बजाय, उन्हें जोड़ कर इसे अपने पाठकों को दिखाएँ। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी हो, तो आप वाक्यांशों को **और** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दर्शाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है।वैकल्पिक अनुवाद: [उनके क्रोध का सामना कौन कर सकता है? मैं फिर कहता हूँ, जब उनका क्रोध भड़कता है, तब कौन ठहर सकता है?]

देखें: समानांतरता

नहूम 1:6 (#2)

לִפְנֵי

“सामना”

यहाँ, **सामना** एक मुहावरा है जिसका अर्थ “उपस्थिति में” है। यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में यह अर्थ नहीं है, तो आप अपनी भाषा से ऐसे कोई मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उपस्थिति में] या [सामना हुआ] या [सामने]

देखें: मुहावरा

नहूम 1:6 (#3)

בַּחֲרוֹן אַפּוֹ

“और जब उसका क्रोध भड़कता है”

यहाँ, **उसका क्रोध भड़कता है** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है कि कोई व्यक्ति गुस्से में है। यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में वह अर्थ नहीं है, तो अपनी भाषा में किसी ऐसे मुहावरे का प्रयोग करें जिसका वह अर्थ हो या उसका अर्थ स्पष्ट रूप से बताएँ जेसा हिन्दी अनुवाद में भी किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [उनके भयंकर क्रोध के विरुद्ध]

देखें: मुहावरा

नहूम 1:6 (#4)

לִפְנֵי זַעְמוֹ & חֲמָתוֹ נִתְּכָה כָאֵשׁ

“उसके क्रोध का सामना” - “उसकी जलजलाहट आग के समान भड़क जाती है”

यदि आपकी भाषा **क्रोध** और **जलजलाहट** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप इन्हीं विचारों को अन्य तरीकों से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जब वह किसी पर क्रोधित होते हैं... जब वह जलजलाहट में होते हैं, तो ऐसा लगता है जैसे उनमें से आग भड़क रही हो]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 1:6 (#5)

לִפְנֵי זַעְמוֹ מִי יַעֲמֹוד

“उसके क्रोध का सामना कौन कर सकता है”

लेखक प्रश्नवाचक रूप का प्रयोग इस बात पर ज़ोर देने के लिए कर रहा है कि जब यहोवा क्रोधित होता है तो कोई भी उन्हें सहन नहीं कर सकता। अगर आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्नवाचक रूप का प्रयोग नहीं करते हैं, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जब वह क्रोधित होते हैं तो उन्हें कोई सहन नहीं कर सकता!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 1:6 (#6)

וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ

“और जब उसका क्रोध भड़कता है, तब कौन ठहर सकता है”

लेखक प्रश्नवाचक रूप का प्रयोग इस बात पर ज़ोर देने के लिए कर रहा है कि जब यहोवा क्रोधित होते हैं तो कोई भी उनका विरोध नहीं कर सकता। अगर आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्नवाचक रूप का प्रयोग नहीं करते हैं, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [कोई भी उनके भयंकर क्रोध का विरोध नहीं कर सकता!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 1:7 (#1)

לְמָעוֹז

“दृढ़ गढ़ ठहरता है”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए ज़रूरी होते हैं। अगर आपकी भाषा में यह स्पष्ट हो, तो आप इस वाक्य के पहले भाग से “वह...है” को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [क्योंकि वह एक दृढ़ गढ़ हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 1:7 (#2)

בְּיוֹם צָרָה

“संकट के दिन में”

लेखक एक **दिन** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहे हैं, जो **संकट** से चिह्नित है। अगर आपकी भाषा में इसके लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग नहीं है, तो आप इसे ऐसे समय के रूप में व्यक्त कर सकते हैं जब संकट होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [ऐसे समय में जब संकट हो]

देखें: स्वामित्व

नहूम 1:7 (#3)

חוֹסֵי בוֹ

“शरणागतों”

लेखक यहोवा के बारे में ऐसे बोल रहे हैं जैसे वह एक **शरण** हों, अर्थात् छिपने के लिए एक सुरक्षित स्थान। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जो उनके पास सुरक्षा के लिए आते हैं]

देखें: रूपक

नहूम 1:8 (#1)

מְקוֹמָהּ

“उसके स्थान”

सर्वनाम **उसके** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ नगर के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे स्थान पर]

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:8 (#2)

וְאֹיְבָיו יִרְדֹּף־חֹשֶׁךְ

“शत्रुओं को खदेड़कर अंधकार में भगा देगा”

यहाँ, **अंधकार** सभी प्रकार की बुरी चीजों का प्रतिनिधित्व करता है, और नहूम इसके बारे में ऐसे बात करता है जैसे यह उसके शत्रुओं का पीछा कर रहा हो। इसका मतलब है कि यहोवा अपने शत्रुओं को उनके दण्ड से बचने नहीं देंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उनके शत्रु अपने दण्ड से नहीं बच पाएँगे]

देखें: मानवीकरण

नहूम 1:9 (#1)

מַה־תְּחַשְּׁבוּן אֶל־יְהוָה

“तुम यहोवा के विरुद्ध क्या कल्पना कर रहे हो”

नहूम प्रश्नवाचक रूप का प्रयोग यह स्पष्ट रूप से बताने के लिए कर रहा है कि यहोवा के विरुद्ध षड्यंत्र करना व्यर्थ है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्नवाचक रूप का प्रयोग नहीं करते हैं, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तुम यहोवा के विरुद्ध जो भी कल्पना कर रहे हो, उससे कुछ भी फर्क नहीं पड़ता]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 1:9 (#2)

תְּחַשְּׁבוּן

“तुम”-“ क्या कल्पना कर रहे हो”

सर्वनाम **तुम** नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ लोगों के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तुम नीनवे के लोग... क्या कल्पना कर रहे हो]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:9 (#3)

תְּחַשְּׁבוּן

“तुम”-“ क्या कल्पना कर रहे हो”

यहाँ, **तुम** बहुवचन है। यह नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है, इसलिए यदि आपकी भाषा में यह भेद होता है तो अनुवाद में बहुवचन रूप का उपयोग करें।

देखें: ‘तुम’ के रूप – एकवचन

नहूम 1:9 (#4)

צָרָה

“विपत्ति”

यदि आपकी भाषा में **विपत्ति** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [विपत्ति वाली घटनाएँ]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 1:9 (#5)

לֹא־תָקוּם

“पड़ने न पाएगी”

लेखक **विपत्ति** के बारे में ऐसे बात कर रहा है जैसे वह कोई व्यक्ति हो जो **पड़** सकता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नहीं होगा] या [तुम पर नहीं आएगा]

देखें: मानवीकरण

नहूम 1:10 (#1)

עַד־סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים אֻכָלוּ

“चाहे वे काँटों से उलझे हुए हों, और मदिरा के नशे में चूर भी हों, तो भी वे... भस्म किए जाएँगे”

लेखक कह रहा है कि नीनवे के लोग उलझे हुए काँटों और आग में सुखाए हुए भूसे के समान हैं, और अपने ही हाथों में रखी हुई मदिरा के समान हैं, क्योंकि ये सब चीज़ें झटपट भस्म हो जाती हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जैसे आग में उलझे हुए काँटे और नीनवे के लोगों के हाथ में मदिरा, वैसे ही वे भी तुरन्त भस्म हो जाते हैं]

देखें: उपमा

नहूम 1:10 (#2)

וּכְסָבְאָם & אֻכָלוּ

“और मदिरा के नशे में चूर भी हों” - “वे”-“भस्म किए जाएँगे”

सर्वनाम **वे** नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ लोगों के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और नीनवे के लोग मदिरा के नशे में चूर हों ... नीनवे के लोग भस्म किए जाएँगे]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:10 (#3)

אֻכָלוּ

“वे”-“भस्म किए जाएँगे”

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। यदि आपको यह बताना है कि यह क्रिया किसने की, तो संदर्भ से यह स्पष्ट है कि यह परमेश्वर हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [परमेश्वर उन्हें नष्ट कर देंगे]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 1:11 (#1)

מִמֵּךְ

“तुझ में से”

सर्वनाम **तुझ** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ नगर का नाम जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे, तुझ में से]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:11 (#2)

מִמֵּךְ

“तुझ में से”

यहाँ, **तुझ** एकवचन है। यह नीनवे को संदर्भित करता है, इसलिए यदि आपकी भाषा में यह भेद होता है तो अपने अनुवाद में एकवचन रूप का उपयोग करें।

देखें: ‘तुम’ के रूप – एकवचन

नहूम 1:11 (#3)

מִמֵּךְ יָצָא

“तुझ में से एक निकला है”

नहूम नीनवे का उल्लेख तृतीय पुरुष में कर रहा था, लेकिन अब वह सीधे द्वितीय पुरुष में नगर को संबोधित कर रहा है। वह ऐसा तब भी करता है जब वह जानता है कि नीनवे के लोग उसे सुन नहीं सकते। वह ऐसा इसलिए करता है ताकि नीनवे के लोगों के विरुद्ध अपनी भविष्यवाणी को अपने श्रोताओं, यानी यहूदा के लोगों के सामने और भी प्रभावशाली ढंग से व्यक्त कर सके। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप यहाँ परिवर्तन को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या नगर का नाम जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [मैं नीनवे से यह कहता हूँ: तुझ में से निकला है] या [नीनवे, तुझ में से निकला है]

देखें: सम्बोधन

नहूम 1:11 (#4)

חֹשֵׁב & רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל

"विरुद्ध कल्पना करता" - "नीचता की युक्ति बाँधता"

इन दोनों उपवाक्यों का अर्थ मूलतः एक ही है। दूसरा उपवाक्य उसी विचार को अलग-अलग शब्दों में दोहराकर पहले उपवाक्य के अर्थ पर ज़ोर देता है। अगर यह आपके पाठकों के लिए मददगार हो, तो आप उपवाक्यों को मिला सकते हैं या उन्हें किसी ऐसे शब्द से जोड़ सकते हैं जिससे लगे कि दूसरा उपवाक्य पहले उपवाक्य को दोहरा रहा है, न कि कुछ अतिरिक्त कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [विरुद्ध कल्पना करता... वास्तव में, नीचता की युक्ति बाँधता]

देखें: समानांतरता

नहूम 1:11 (#5)

חֹשֵׁב & רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל

"विरुद्ध कल्पना करता" - "नीचता की युक्ति बाँधता"

यदि आपकी भाषा **विरुद्ध** और **नीचता** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [एक विरुद्ध कल्पना करने वाला ... एक नीचता की युक्ति करने वाला]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 1:12 (#1)

שָׁלֵמִים

"वे"-" बहुत भी हों"

सर्वनाम **वे** नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ लोगों के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे के लोग भरे हुए है]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:12 (#2)

שָׁלֵמִים

"वे"-"बहुत भी हों"

इसका मतलब है कि **वे बहुत** सामर्थ्य से भरे हुए हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे सामर्थ्य से भरे हुए हैं]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 1:12 (#3)

נָגֹזוּ וְעָבָר

"तो भी पूरी रीति से काटे जाएँगे और शून्य हो जाएँगे"

लेखक यहाँ भूतकाल का प्रयोग किसी ऐसी घटना का संकेत देने के लिए कर रहा है जो निश्चित रूप से भविष्य में घटित होगी। अगर आपकी भाषा में ऐसा करना स्वाभाविक न हो, तो आप भविष्यकाल का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उन्हें काटा जाएगा, और वह शून्य हो जाएँगे]

देखें: काल के अनियमित उपयोग

नहूम 1:12 (#4)

נָגֹזוּ

"तो भी पूरी रीति से काटे जाएँगे"

इसका मतलब है कि उन्हें भेड़ों की तरह **काटा** जाता है। यदि यह जानकारी आपके पाठकों के लिए सहायक होगी, तो आप इसे शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उन्हें भेड़ों की तरह काटा जाता है]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 1:12 (#5)

נָגֹזוּ

"वे"-" काटे जाएँगे"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि क्रिया किसने की, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि यह परमेश्वर हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [परमेश्वर ने उनको काटा है]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 1:12 (#6)

וְעָבָר

"और शून्य हो जाएँगे"

मूल भाषा में "वह" का उपयोग किया गया है लेकिन हिन्दी आई.आर.वी. अनुवाद में इसका उपयोग नहीं हुआ है। इस पद में, **वह** शब्द पद 10 में वर्णित "जो विरुद्ध कल्पना करता" उसको संदर्भित करता है। हालाँकि, यह संभव है कि यह व्यक्ति नीनवे में विरुद्ध कल्पना करने वालों को दर्शाता हो, और इसलिए **वह** यहाँ उन सभी को एक समूह के रूप में संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और वे षड्यंत्रकारी शून्य हो गए हैं]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:12 (#7)

וְעִנִּיתִיךָ

“मैंने तुझे दुःख दिया है”

सर्वनाम **तुझे** यहूदा के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ देश के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [हे यहूदा, यद्यपि मैंने तुझे दुःख दिया है]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:13 (#1)

מֹטֵהוּ

“उसका जूआ”

इस पद में, शब्द **उसका** पद 10 में “जो कल्पना करता” की ओर इशारा करता है, जो नीनवे के कई दुष्टता की कल्पना करनेवालों का प्रतिनिधित्व करता है, और इसलिए, पद 12 के समान, **उसका** यहाँ उन सभी को एक समूह के रूप में संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप बहुवचन सर्वनाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उनका जूआ]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:13 (#2)

מֹטֵהוּ

“उसका जूआ”

लेखक उत्पीड़न के बारे में ऐसे बात कर रहा है मानो वह एक ऐसा **जूआ** हो जो काम करने वाले पशु पर भारी पड़ता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसके अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तुझ पर उनका नियंत्रण]

देखें: रूपक

नहूम 1:13 (#3)

מֵעָלֶיךָ וּמוֹסְרֹתֶיךָ

“तेरी गर्दन पर... और तेरा बन्धन”

सर्वनाम **तेरी** और **तेरा** यहूदा के लोगों को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ देश के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [यहूदा तुझ पर से... और तेरे बन्धन] या [हे यहूदा के लोगों, तुम पर से और तुम्हारे बन्धन से]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:13 (#4)

וּמוֹסְרֹתֶיךָ אֲנַתֵּק

“और तेरा बन्धन फाड़ डालूँगा”

लेखक उत्पीड़न के बारे में ऐसे बात कर रहा है जैसे यह **बन्धन** हों जो एक कैदी को बाँधते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और मैं तेरे उत्पीड़न को दूर करूँगा]

देखें: रूपक

नहूम 1:14 (#1)

עָלֶיךָ

“तेरे विषय में”

यहाँ सर्वनाम **तेरे** नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ नगर के नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे, तेरे विषय में] या [नीनवे के लोगों, तुम्हारे विषय में]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 1:14 (#2)

לֹא־יִזָּרַע מִשְׁמְךָ

“आगे को तेरा वंश न चले”

यहाँ, **आगे को तेरा वंश न चले** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है “वह वंशज जो तेरा नाम आगे बढ़ाएंगे।” यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में वह अर्थ नहीं है, तो आप अपनी भाषा में से किसी मुहावरे का प्रयोग कर सकते हैं जिसका वह अर्थ हो, या आप उसका अर्थ स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तेरे नाम को आगे बढ़ाने वाले वंशज न रहेंगे]

देखें: मुहावरा

नहूम 1:14 (#3)

אַכְרִית

“मैं”-“काट डालूँगा”

लेखक किसी चीज़ को नष्ट करने की बात कर रहा है जैसे कि उसे **काट डाला** गया हो। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [मैं... ख़त्म कर डालूँगा]

देखें: रूपक

नहूम 1:15 (#1)

הִנֵּה

“देखो”

लेखक **देखो** शब्द का उपयोग कर रहे हैं: (1) अपने पाठकों से सचमुच पहाड़ों की ओर देखने के लिए कहने के लिए, जहां से एक दूत आएगा। (2) अपने पाठकों का ध्यान उस पर केंद्रित करने के लिए जो वे कहने वाले हैं। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसका आप अपने अनुवाद में उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [सुनिए] या [देखिए]

देखें: उपमा

नहूम 1:15 (#2)

רַגְלֵ֤י מְבַשֵּׂר

“शुभ समाचार का सुनानेवाला”

मूल भाषा में यहाँ पर “पैर” शब्द का उपयोग किया है, पर हिंदी आई.आर.वी. अनुवाद में इसका उपयोग नहीं किया गया है। यहाँ, **पैर** उस क्रिया का प्रतिनिधित्व करते हैं जो शुभ समाचार का सुनानेवाला अपने पैरों से करता है, अर्थात्, वह आ रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [एक शुभ समाचार का सुनानेवाला आ रहा है]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 1:15 (#3)

חָגְגִ֤י & חַגַּ֨יִךְ

“अपनी मन्नतें पूरी कर”

यहाँ, **अपनी मन्नतें पूरी कर** एक प्रभावशाली निर्माण है जिसमें एक ही मूल से आने वाली क्रिया और कर्म का प्रयोग किया गया है। आप यहाँ अर्थ व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में उसी निर्माण का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आपकी भाषा में जोर देने का एक और तरीका हो सकता है।

देखें: कविता

नहूम 1:15 (#4)

יְהוּדָ֔ה

“हे यहूदा”

यहाँ, **यहूदा** उन लोगों का प्रतिनिधित्व करता है जो यहूदा में निवास करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [यहूदा के लोग]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 1:15 (#5)

בְּלִיַּ֖עַל

“दुष्ट”

दुष्ट शब्द सामान्य रूप से बुरे लोगों को दर्शाता है, किसी एक व्यक्ति विशेष को नहीं। अगर यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप कोई और स्वाभाविक अभिव्यक्ति इस्तेमाल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [दुष्ट लोग]

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

नहूम 1:15 (#6)

כֻּלָּ֥ה נִכְרָֽת

“वह पूरी रीति से नष्ट हुआ है”

लेखक किसी को ऐसे बर्बाद करने की बात कर रहा है मानो उसे **नष्ट** कर दिया गया हो। अगर यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वह पूरी तरह से समाप्त हो चुका है]

देखें: रूपक

नहूम 1:15 (#7)

כֻּלָּ֥ה נִכְרָֽת

“वह पूरी रीति से नष्ट हुआ है”

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। यदि आपको यह बताना है कि क्रिया किसने की, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि यह परमेश्वर थे। वैकल्पिक अनुवाद: [परमेश्वर ने उसे पूरी रीति से खत्म कर दिया है]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 1:15 (#8)

כֻּלָּ֥ה נִכְרָֽת

“वह पूरी रीति से नष्ट हुआ है”

सर्वनाम **वह** दुष्टों को संदर्भित करता है। यदि आपने **दुष्ट** के लिए बहुवचन रूप का उपयोग करने का निर्णय लिया है, तो आप यहाँ एक बहुवचन सर्वनाम का उपयोग कर सकते हैं, या **दुष्ट** के लिए अपने रूप को दोहरा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे पूरी रीति से नष्ट गए हैं] या [वे दुष्ट लोग पूरी रीति से नष्ट हुए हैं]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:1 (#1)

עָלָ֥ה מֵפִ֖יץ עַל־פָּנַ֑יִךְ

“सत्यानाश करनेवाला तेरे विरुद्ध चढ़ आया है”

नहूम यहूदा से मुड़कर अब नीनवे को संबोधित करते हैं। वह यह जानते हुए भी ऐसा करते हैं कि नीनवे के लोग उन्हें सुन नहीं सकते। उनका उद्देश्य यहूदा के लोगों के सामने नीनवे के विरुद्ध अपनी भविष्यवाणी को और अधिक प्रभावशाली ढंग से प्रकट करना है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप यहाँ इस संक्रमण को और स्पष्टता से दर्शा सकते हैं या नगर का नाम जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [हे नीनवे, मैं आपसे कहता हूँ: एक बिखेरने वाला आपके सामने आ गया है] या [हे नीनवे, एक बिखेरने वाला आपके सामने आ गया है]

देखें: सम्बोधन

नहूम 2:1 (#2)

עָלָ֥ה

“चढ़ आया है”

लेखक यहाँ भविष्य में निश्चित रूप से होने वाली किसी घटना का उल्लेख करने के लिए भूतकाल का उपयोग करते हैं। यदि आपकी

भाषा में ऐसा करना स्वाभाविक नहीं है, तो आप भविष्य काल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [चढ़ आएगा]

देखें: काल का अनियमित उपयोग

नहूम 2:1 (#3)

פָּנֶ֔יךָ

“तेरे विरुद्ध”

सर्वनाम **तेरे** नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहाँ लोगों का नाम उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे के लोगों के विरुद्ध]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:1 (#4)

פָּנֶ֔יךָ

“तेरे विरुद्ध”

मूल भाषा में यहाँ तेरे चेहरे पर वाक्यांश उपयोग किया गया है जबकि हिन्दी अनुवाद में यहाँ **तेरे विरुद्ध** वाक्यांश उपयोग किया गया है। यहाँ, **चेहरा** पूरे व्यक्ति का प्रतिनिधित्व करता है। वैकल्पिक अनुवाद: [आपका]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 2:1 (#5)

אַמֵּ֖ץ כֹּ֑חַ מְאֹ֥ד

“अपना बल बढ़ा दे”

यदि आपकी भाषा में **बल** के विचार के लिए कोई भाववचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अपने आप को अत्याधिक शक्तिशाली बनाइएँ]

देखें: भाववचक संज्ञाएँ

नहूम 2:1 (#6)

חַזֵּ֖ק מָתְנַ֑יִם

“अपनी कमर कस”

यहाँ, **अपनी कमर कस** एक सामान्य अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ है कि कुछ शारीरिक रूप से चुनौतीपूर्ण कार्य करने के लिए खुद को तैयार करना, इस मामले में, लड़ाई के लिए। यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में यह अर्थ नहीं है, तो आप अपनी भाषा से एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अपनी ताकत जुटाएँ] या [युद्ध के लिए खुद को तैयार करें]

देखें: मुहावरा

नहूम 2:2 (#1)

כִּ֣י

“ज्यों की त्यों कर रहा है”

मूल भाषा में इस वाक्यांश के लिए भूतकाल शैली का उपयोग किया गया है जबकि हिन्दी अनुवाद में यहाँ वर्तमान काल उपयोग किया गया है। लेखक यहाँ भविष्य में निश्चित रूप से होने वाली किसी चीज़ का उल्लेख करने के लिए भूतकाल का उपयोग करते हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसा करना स्वाभाविक नहीं है, तो आप भविष्य काल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [पुनर्स्थापित करेगा]

देखें: काल के अनियमित उपयोग

नहूम 2:2 (#2)

שָׁ֣ב יְהוָ֗ה אֶת־גְּאוֹן֙ יַעֲקֹ֔ב כִּגְאוֹן֙ יִשְׂרָאֵ֔ל

“यहोवा याकूब की बड़ाई इस्राएल की बड़ाई के समान ज्यों की त्यों कर रहा है”

यदि आपकी भाषा में **बड़ाई** के विचार के लिए कोई भाववचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [यहोवा ने याकूब को फिर से महान बना दिया है; उन्होंने इस्राएल को भी महान बना दिया है]

देखें: भाववचक संज्ञाएँ

नहूम 2:2 (#3)

בְּקָקִ֥ים בִּקְקוּם֖

“क्योंकि उजाड़नेवालों ने उनको उजाड़ दिया है”

यहाँ, **उजाड़नेवालों ने उनको उजाड़ दिया** एक बलप्रद रचना है, जिसमें क्रिया और उसका वस्तु दोनों एक ही मूल शब्द से बने हैं। आप अपनी भाषा में यहां अर्थ व्यक्त करने के लिए इसी प्रकार के निर्माण का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आपकी भाषा में जोर दिखाने का कोई और तरीका हो सकता है।

देखें: कविता

नहूम 2:3 (#1)

גִּבֹּרָ֣יו

“उसके शूरवीरों”

सर्वनाम **उसके** यहोवा को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [यहोवा के पराक्रमी पुरुष]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:3 (#2)

מְתֻלָּעִ֥ים

“लाल रंग के वस्त्र पहने हुए हैं”

मूल भाषा में, लेखक एक ऐसा शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होगा। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा तो आप वस्त्रों के लिए एक शब्द प्रदान कर सकते हैं जैसा हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [लाल रंग की वर्दी पहने हुए हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 2:3 (#3)

בְּאֵשׁ & הָרֶ֖כֶב

“रथों का लोहा आग के समान चमकता है”

मूल भाषा में यहाँ एकवचन शब्द रथ उपयोग हुआ है जबकि हिन्दी अनुवाद में यहाँ बहुवचन शब्द **रथों** उपयोग हुआ है। इस पद में, यह सभी रथों को एक समूह के रूप में संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे सीधे कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [रथों के लोहे अग्नि के समान चमकते हैं]

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

नहूम 2:3 (#4)

בְּאֵשׁ־פְּלָד֥וֹת

“लोहा आग के समान चमकता है”

लेखक **लोहा** के बारे में ऐसे बात कर रहे हैं जैसे वह **आग** हो क्योंकि वह सूर्य के प्रकाश में चमकती है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [धातु धूप में आग की तरह चमकती है]

देखें: रूपक

नहूम 2:3 (#5)

וְהַבְּרֹשִׁ֥ים

“और भाले”

मूल भाषा में यहाँ सरू के पेड़ शब्द उपयोग किए गए हैं, जो सरू की लकड़ी के डंठल से बने भालों का प्रतिनिधित्व करता है। इसलिए हिन्दी अनुवाद में यहाँ भला शब्द उपयोग किया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और सरू डंठल से बने भाले]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 2:4 (#1)

יִתְהוֹלְל֥וּ

“बहुत वेग से हाँके जाते”

निहितार्थ यह है कि रथ बेतहाशा और बिना नियंत्रण के दौड़ रहे हैं। यदि यह जानकारी आपके पाठकों के लिए सहायक होगी, तो आप इसे शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [बेतहाशा और अनियंत्रित रूप से हाँकना]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 2:4 (#2)

כַּלַּפִּידִ֥ם

“मशालों के समान”

लेखक कह रहे हैं कि रथ मशालों की तरह हैं क्योंकि वे चमकते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जलती हुई मशालों के समान चमकदार]

देखें: उपमा

नहूम 2:4 (#3)

כַּבְּרָקִ֥ים יְרוֹצָצוּ

“उनका वेग बिजली का सा है”

लेखक कह रहे हैं कि रथ बिजली की तरह हैं क्योंकि वे बहुत तेज गति से चलते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे बिजली की तरह तेज़ी से एक स्थान से दूसरे स्थान पर चमकते हैं]

देखें: उपमा

नहूम 2:5 (#1)

יִזְכֹּר֥

“वह अपने शूरवीरों को स्मरण करता है”

सर्वनाम **वह** संदर्भित कर सकता है: (1) यहोवा या यहोवा के चुने हुए सेनापति, अर्थात् पद 1 से “सत्यानाश करनेवाला”। वैकल्पिक अनुवाद: [हमलावर स्मरण करता है] (2) नीनवे की सेना का सेनापति। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे का सेनापति स्मरण करता है]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:5 (#2)

חֹומָתָ֥ה

“वे शहरपनाह की ओर”

सर्वनाम **वे** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे की शहरपनाह की ओर]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:5 (#3)

וְהַכֹּ֥ן הַסֹּכֵךְ

“और सुरक्षात्मक ढाल तैयार किया जाता है”

यदि आपकी भाषा में **तैयार किया जाता है** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे सुरक्षात्मक आश्रय तैयार करते हैं]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 2:6 (#1)

שַׁעֲרֵ֥י הַנְּהָרֹ֖ות נִפְתָּ֑חוּ וְהֵהֵיכָ֥ל נָמֹֽוג

“नहरों के द्वार खुल जाते हैं, और राजभवन गलकर बैठा जाता है”

लेखक यहाँ भविष्य में निश्चित रूप से होने वाली किसी घटना का उल्लेख करने के लिए भूतकाल का उपयोग करते हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसा करना स्वाभाविक नहीं है, तो आप भविष्य काल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नदियों के द्वार खुलेंगे, और राजभवन पिघल जाएगा]

देखें: काल का अनियमित उपयोग

नहूम 2:6 (#2)

שַׁעֲרֵ֣י הַנְּהָרוֹת֮

“नहरों के द्वार”

यह उन द्वारों को संदर्भित करता है जो नदी के प्रवाह और दिशा को नियंत्रित करते हैं।

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

नहूम 2:6 (#3)

נִפְתָּ֣חוּ

“खुल जाते हैं”

यदि आपकी भाषा में **खुल जाते हैं** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [खोल दिए गए हैं] या [खुले हैं]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 2:6 (#4)

וְהַהֵיכָ֖ל נָמּ֑וֹג

“और राजभवन गलकर बैठा जाता है”

लेखक **राजभवन** के बारे में ऐसे बात कर रहे हैं जैसे वह पिघल सकता है, ताकि यह दर्शाया जा सके कि पानी की बाढ़ राजभवन को नष्ट कर देगी। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और बाढ़ के पानी ने राजभवन को नष्ट कर दिया है]

देखें: रूपक

नहूम 2:7 (#1)

וְהֻצַּ֗ב

“”

मूल भाषा में पद की शुरुआत में **यह निश्चित है** वाक्यांश उपयोग किया गया है जबकि हिन्दी अनुवाद यह छोड़ा गया है। यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। यदि आपको यह बताना है कि क्रिया किसने की, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि यह परमेश्वर थे। वैकल्पिक अनुवाद: [परमेश्वर ने इसे स्थापित किया है]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 2:7 (#2)

גֻּלְתָּ֣ה

“हुसेब नंगी करके बँधुआई में ले ली जाएगी”

यदि आपकी भाषा में **हुसेब नंगी करके बँधुआई में ले ली जाएगी** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: [उसके दुश्मन उसे बंदी बना लेते हैं]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 2:7 (#3)

הֶעֱלָ֖תָה

“हुसेब नंगी करके बँधुआई में ले ली जाएगी”

मूल भाषा में यहाँ दो अलग-अलग वाक्य का उपयोग किया गया है जबकि हिन्दी अनुवाद दोनों को जोड़कर एक वाक्य में व्यक्त किया गया है। यदि आपकी भाषा में **ले ली जाएगी** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे उसे ले जाते हैं]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 2:7 (#4)

גֻּלְתָּ֣ה הֶעֱלָ֔תָה וְאַמְהֹתֶ֖יהָ

“हुसेब नंगी करके बँधुआई में ले ली जाएगी, और उसकी दासियाँ”

सर्वनाम **उसकी** नीनवे को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे को बँधुआई में ले जाया गया; नीनवे को दूर ले जाया गया, और नीनवे की दासियाँ]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:7 (#5)

גֻּלְתָּ֣ה הֶעֱלָ֔תָה וְאַמְהֹתֶ֖יהָ

“हुसेब नंगी करके बँधुआई में ले ली जाएगी, और उसकी दासियाँ”

नहूम नीनवे के बारे में ऐसे बोलते हैं जैसे वह नगर एक स्त्री हो जिसकी दासियाँ हों और जिसे बँधुआई में ले जाया जा सके। वह नगर की स्त्रियों के बारे में भी ऐसे बात बोलते हैं मानो वे उस स्त्री की सेवा करती हों। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे के निवासी को बँधुआई में ले जाया गया; उन्हें दूर ले जाया गया, और नीनवे की स्त्रियाँ]

देखें: मानवीकरण

नहूम 2:7 (#6)

לִבְבֵהֶן

“छाती पीटती हुई”

मूल भाषा में यहाँ हृदय शब्द उपयोग किया गया है जबकि हिन्दी अनुवाद में यहाँ **छाती** शब्द उपयोग किया गया है। यहाँ, **हृदय** का तात्पर्य छाती से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अपनी छाती]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 2:7 (#7)

מְתֹפְפ□□□ת עַל־לִבְבֵהֶן

“दासियाँ छाती पीटती हुई”

जब लोग अपने हृदय या छाती पीटते थे, तो यह एक प्रतीकात्मक क्रिया होती थी यह दिखाने के लिए कि वे दुखी थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप इस क्रिया के महत्व को पाठ में या एक पद टिप्पणी में समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [दुख के मारे अपनी छाती पीटती हुई]

देखें: प्रतीकात्मक कार्य

नहूम 2:8 (#1)

כִּבְרֵכַת־מַ□□□ים

“तब से तालाब के समान है”

लेखक कह रहे हैं कि नीनवे एक शान्त और स्थिर पानी के कुण्ड की तरह थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे इस प्रकार स्पष्ट कर सकते हैं: [पानी के एक शांत कुण्ड की तरह अविचलित थी]

देखें: उपमा

नहूम 2:8 (#2)

מִ□□□ימֵי הִ□□□יא

“जब से बनी है”

यहाँ, **जब से बनी है** वाक्यांश नीनवे के एक नगर के रूप में अस्तित्व में रहने के समय को दर्शाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को सीधे रूप में बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उस समय जब नीनवे एक नगर था]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 2:8 (#3)

וְהֵ□□□מָּה

“तो भी वे भागे”

सर्वनाम **वे** नीनवे के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तो भी नीनवे के लोग]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:8 (#4)

עֹמְד□□□ו עֹמְ□□□דוּ

“खड़े हो; खड़े हो”

अभिप्राय यह है कि अधिकारी लोग प्रजा को पुकारने वाले लोग हैं। यदि यह जानकारी आपके पाठकों के लिए सहायक हो, तो आप इसे अपने अनुवाद में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अधिकारी पुकारते हैं, “रुकिए, रुकिए”]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 2:9 (#1)

בּ□□□וּ כֶ□□□סֶף בּ□□□וּ זָהָ□□□ב וְאֵ□□□ין קֵ□□□צֶה □ לַתְּכוּנָ□□□ה כָּב□□□ד מִכּ□□□ל כְּלִ□□□י חֶמְדָּה

“चाँदी को लूटो, सोने को लूटो, उसके रखे हुए धन की बहुतायत, और वैभव की सब प्रकार की मनभावनी सामग्री का कुछ परिमाण नहीं।”

अभिप्राय यह है कि ये शब्द आक्रमणकारियों के हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आक्रमण करने वाले कहते हैं, “चाँदी को लूटो, सोने को लूटो, उसके रखे हुए धन की बहुतायत, और वैभव की सब प्रकार की मनभावनी सामग्री का कुछ परिमाण नहीं”]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 2:9 (#2)

וְאֵ□□□ין קֵ□□□צֶה □ לַתְּכוּנָ□□□ה

“उसके रखे हुए धन की बहुतायत”

लेखक यह दिखाने के लिए अतिशयोक्ति का उपयोग कर रहे हैं कि नीनवे के पास कितनी संपत्ति थी। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे रूप में बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [क्योंकि वहाँ प्रचुर मात्रा में धन उपलब्ध है]

देखें: अतिशयोक्ति

नहूम 2:9 (#3)

כְּלִ□□□י חֶמְדָּה

“मनभावनी सामग्री”

मूल भाषा में लेखक **सामग्री** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहे हैं जो **मनभावनी** से विशेषीकृत हैं। यदि आपकी भाषा इसके लिए स्वामित्व रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक विशेषण का उपयोग कर सकते हैं जैसा हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [आनंद देने वाले वस्तुएँ]

देखें: स्वामित्व

नहूम 2:10 (#1)

בּוּקָ֥ה וּמְבוּקָ֖ה וּמְבֻלְקָ֑ה

“वह खाली, छूछी और सूनी हो गई है”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं जैसा हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे खाली, उजाड़ और बर्बाद हो गई है]

देखें: पदलोप

नहूम 2:10 (#2)

וְלֵ֣ב

“मन”

इस पद में, शब्द **मन** एकवचन रूप में है, लेकिन यह प्रत्येक व्यक्ति के हृदय को एक समूह के रूप में संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप इसे सीधे कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और सभी के मन]

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

नहूम 2:10 (#3)

וְלֵ֣ב נָמֵ֗ס

“मन कच्चा हो गया”

नहूम **मन** के विषय में ऐसे बात करते है मानो वह कच्चा हो सकता है, इस अभिव्यक्ति का उपयोग वह यह बताने के लिए कर रहे हैं कि लोग अपना साहस खो चुके हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [लोगों ने साहस खो दिया है]

देखें: रूपक

नहूम 2:10 (#4)

וְחַלְחָלָה֙ בְּכָל־מָתְנַ֔יִם

“और उन सभी की कमर में बड़ी पीड़ा उठी”

मूल भाषा में यहाँ, गुप्त अंग अर्थात् पेट का वो भाग जहाँ लोग तीव्र भावनाएँ अनुभव करते हैं। हिंदी में इसे **कमर** के रूप में लिखा गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [हर व्यक्ति अपने भीतर पीड़ा या व्यथा महसूस करता है]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 2:10 (#5)

קִבְּצוּ־פָאר֥וּר

“सभी के मुख का रंग”

मूल भाषा में यहाँ सौंदर्य शब्द उपयोग किया गया है हिन्दी अनुवाद में यहाँ **मुख का रंग** वाक्यांश उपयोग किया गया है। नहूम यहाँ **सौंदर्य** शब्द का प्रयोग पीला पड़ना के अर्थ में कर रहे हैं, क्योंकि उस संस्कृति में पीली त्वचा को सुंदर माना जाता था। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसका अर्थ सीधे शब्दों में स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [पीला पड़ जाना]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 2:11 (#1)

אַיֵּה֙ מְעוֹן֙ אָרְיוֹ֔ת וּמִרְעֵ֖ה הַגְּדָיִ֑ים אֲשֶׁר֙ הָלַ֣ךְ שָׁ֔ם אַרְיֵ֥ה לְבִיא֖ גּ֣וּר אַרְיֵ֑ה וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד׃

“सिंहों की वह माँद, और जवान सिंह के आखेट का वह स्थान कहाँ रहा जिसमें सिंह और सिंहनी अपने बच्चों समेत बेखटके फिरते थे?”

लेखक यह बात प्रश्न के रूप में कहकर ज़ोर देना चाहते हैं कि वह स्थान अब नहीं रहा। यदि आपकी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्नवाचक रूप उपयोग नहीं होता, तो आप इसे कथन या विस्मयादिबोधक वाक्य के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वह सिंहों का मांद, वह स्थान जहाँ वे अपने बच्चों को भोजन कराते थे, जहाँ सिंह चलता था, उसकी सिंहनी और उसके शावक निर्भय रहते थे—वह स्थान अब नष्ट हो गया है!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 2:11 (#2)

מְעוֹן֙ אָרְיוֹ֔ת

“सिंहों की वह माँद”

यहाँ से लेकर पद 13 तक नहूम एक विस्तारित रूपक का प्रयोग करते हैं, जिसमें वह नीनवे के लोगों को ऐसे दर्शाते हैं मानो वे सिंह हों, और उनके शिकारों को सिंह के शिकार के समान बताते हैं। अध्याय परिचय में चर्चा देखें।

देखें: बाइबल की अलंकृत भाषा — विस्तृत रूपक

नहूम 2:11 (#3)

לְבִיא֖ שָׁ֑ם

“सिंहनी अपने”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [सिंहनी भी वहाँ चलती फिरती थी]

देखें: पदलोप

नहूम 2:11 (#4)

גּ֣וּר אַרְיֵ֔ה

“सिंहनी अपने बच्चों समेत”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [सिंह के शावक भी वहाँ चलते फिरते थे]

देखें: पदलोप

नहूम 2:12 (#1)

טֹרֵף בְּדֵ

“बहुत आहेर को फाड़ता था”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं, जैसा हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [पर्याप्त शिकार को फाड़ता था]

देखें: पदलोप

नहूम 2:12 (#2)

וּמְחַנֵּק

“आहेर का गला घोंट घोंटकर ले जाता था”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं, जैसा हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [और शिकार का गला घोंट घोंटकर ले जाता था]

देखें: पदलोप

नहूम 2:12 (#3)

וַיְמַלֵּא־טֶרֶף חֹרָיו וּמְעֹנֹתָיו טְרַפָּה

“और अपनी गुफाओं और माँदों को आहेर से भर लेता था”

ये दोनों खंड मूल रूप से एक ही बात का अर्थ रखते हैं। दूसरा खंड पहले के अर्थ को अलग शब्दों में जोर देकर दोहराता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा, तो आप खंडों को एक ऐसे शब्द से जोड़ सकते हैं जो दिखाता है कि दूसरा खंड पहले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [उन्होंने अपनी गुफाओं को शिकार से भर दिया, अर्थात, अपने मांदों को काटे-फटे हुए शवों से]

देखें: समानांतरता

नहूम 2:12 (#4)

וּמְעֹנֹתָיו

“माँदों”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं, जैसा हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [उन्होंने अपनी माँदों को आहेर से भरा]

देखें: पदलोप

नहूम 2:13 (#1)

הִנְנִי אֵלֶיךָ

“मैं तेरे विरुद्ध हूँ”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं, जैसा हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [देखो, मैं आपके विरुद्ध हूँ]

देखें: पदलोप

नहूम 2:13 (#2)

הִנְנִי אֵלֶיךָ

“मैं तेरे विरुद्ध हूँ”

मूल भाषा में यहाँ देखो शब्द उपयोग हुआ है जबकि हिन्दी अनुवाद इसका उपयोग नहीं करती। यहोवा **देखो** शब्द का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए कर रहे हैं कि वह क्या कहने वाले हैं। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसका आप अपने अनुवाद में उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [ध्यान से सुनिए—मैं आपके खिलाफ हूँ]

देखें: रूपक

नहूम 2:13 (#3)

נְאֻם

“की यह वाणी है”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं, जैसा हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [यह सेनाओं के यहोवा की घोषणा है]

देखें: पदलोप

नहूम 2:13 (#4)

רִכְבָּהּ

“उसके रथों”

सर्वनाम **उसके** नीनवे नगर को संदर्भित करता है। चूँकि यहोवा सीधे नीनवे नगर से इस पद के शेष भाग में बात कर रहे हैं, यह आपकी भाषा में यहाँ सीधे संबोधन का उपयोग करना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके रथ]

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

नहूम 2:13 (#5)

רִכְבָּ□□□ה

“उसके रथों”

मूल भाषा में यहाँ रथ के लिए एकवचन उपयोग हुआ है जबकि हिन्दी अनुवाद में रथ के किए बहुवचन उपयोग हुआ है। इस पद में, शब्द **रथ** एकवचन रूप में है, लेकिन यह सभी रथों को एक समूह के रूप में संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे सीधे कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उनके रथों] या [आपके रथों]

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

नहूम 2:13 (#6)

תֹּ□□□אכַל חָ□□□רֶב

“तलवार से मारे जाएँगे”

मूल भाषा में, **तलवार खा जाएंगे** वाक्यांश का उपयोग किया गया है, मानो **तलवार** किसी पशु की तरह **खा जाएँगे**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे रूप में बता सकते हैं, जैसा हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [सैनिक तलवार के द्वारा मार डालेंगे]

देखें: रूपक

नहूम 2:13 (#7)

וְהִכְרַתִּ□□□י

“मैं तेरे आहेर को पृथ्वी पर से नष्ट करूँगा”

मूल भाषा में, **काट डालूँगा** वाक्यांश का उपयोग किया गया है, एक अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ है कि यहोवा इसे हटा देंगे। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसे आप अपने अनुवाद में उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [मैं हटा दूँगा]

देखें: मुहावरा

नहूम 3:1 (#1)

עִ□□□יר דָּמִ□□□ים

“उस हत्यारी नगरी पर”

वाक्यांश **“उस हत्यारी नगरी पर** नीनवे के हत्यारे लोगों का प्रतिनिधित्व करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को सीधे रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे के हत्यारे लोगों के लिए]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 3:1 (#2)

כֻּלָּ□□□ה כַּ□□□חַשׁ

“वह तो छल”

यहाँ, **छल** झूठ बोलने वाले लोगों का प्रतिनिधित्व करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को सीधे रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [यह झूठ बोलने वाले लोगों से भरा हुआ है]

देखें: लक्षणालंकार

नहूम 3:2 (#1)

שׁ□□□וֹט & רַ□□□עַשׁ אוֹפָ□□□ן וְסוּ□□□וּס דֹּהֵ□□□ר וּמֶרְכָּ□□□ה מְרַקֵּדָה

“कोड़ों की” - “पहियों की घड़घड़ाहट, घोड़े कूदते-फाँदते और रथ उछलते चलते हैं”

मूल भाषा में यह पद एक वचन में हैं परन्तु हिन्दी में इसे बहुवचन में अनुवादित किया गया हैं । शब्द **कोड़ों**, **पहियों**, **घोड़े**, और **रथ** प्रत्येक का संदर्भ एक दल के रूप में कई वस्तुओं से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे सीधे कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [कोड़े ... खड़खड़ाते पहिए, दौड़ते घोड़े, और उछलते रथ]

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

नहूम 3:3 (#1)

פָּרָ□□□שׁ מַעֲלֶ□□□ה וְלַ□□□הַב חֶ□□□רֶב □□ וּבְרַ□□□ק חֲנִ□□□ית

“सवार चढ़ाई करते, तलवारें और भाले बिजली के समान चमकते हैं”

मूल भाषा में इस पद में, **सवार**, **तलवारें**, और **भाले** शब्द एकवचन रूप में हैं, लेकिन प्रत्येक का संदर्भ एक दल के रूप में कई वस्तुओं से है। हिंदी में यह बहुवचन में अनुवादित किया गया है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे सीधे कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आक्रमण करते घुड़सवार और चमकती तलवारें और चमकते बरछे]

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

नहूम 3:3 (#2)

פָּרָ□□□שׁ מַעֲלֶ□□□ה וְלַ□□□הַב חֶ□□□רֶב □□ וּבְרַ□□□ק חֲנִ□□□ית

“सवार चढ़ाई करते, तलवारें और भाले बिजली के समान चमकते हैं”

मूल भाषा में, लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो, तो आप कुछ शब्दों को जोड़ सकते हैं, जैसे हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [वहाँ चढ़ाई करते हुए घुड़सवार हैं और चमकती तलवारें और चमकते भाले हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 3:3 (#3)

וְאֵ□□□ין קֵ□□□צֶה □□ לַגְּוִיָּ□□□ה

“मारे हुओं की बहुतायत और शवों का बड़ा ढेर है”

लेखक यह दिखाने के लिए अतिशयोक्ति का उपयोग कर रहे हैं कि कितनी लाशें हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [मृत शरीर अनंत हैं] या [मृत शरीर की कोई संख्या नहीं]

देखें: अतिशयोक्ति

नहूम 3:3 (#4)

וְכָשְׁל□□□וּ

“लोग...से ठोकर खा खाकर”

सर्वनाम **लोग** हमलावरों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [हमलावर ठोकर खाते हैं]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:3 (#5)

בִּגְוִיָּתָם

“लोग (उनके) मुर्दों से”

मूल भाषा में यहाँ सर्वनाम **उनके** का उपयोग किया गया है, जो निनेवियों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [निनेवियों के मृत शरीरों]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:4 (#1)

זְנוּנֵי□□□ זוֹנָ□□□ה

“यह सब उस अतिसुन्दर वेश्या”

यहाँ से लेकर पद 7 तक, नहूम एक विस्तारित रूपक का उपयोग करते हैं जिसमें वे नीनवे के लोगों के बारे में ऐसे बात करते हैं जैसे वे एक वेश्या हैं जो एक टोनहिन भी हैं। अध्याय परिचय में चर्चा देखें।

देखें: बाइबल की अलंकृत भाषा - विस्तृत रूपक

नहूम 3:4 (#2)

מֵרֹ□□□

“यह सब उस”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [यह कई लोगों की ओर से हो रहा है]

देखें: पदलोप

नहूम 3:4 (#3)

וּמִשְׁפָּח□□□וֹת

“जाति-जाति के लोगों को”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और वे लोगों को बेचती हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 3:5 (#1)

הִנְנִ□□□□□ אֵלַ□□□יִךְ

“देख, मैं तेरे विरुद्ध हूँ”

यहोवा **देख** शब्द का उपयोग कर रहे हैं ताकि इस बात पर ध्यान केंद्रित किया जा सके कि वह क्या कहने वाले हैं। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसका आप अपने अनुवाद में उपयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने इसे 2:13 में कैसे अनुवाद किया है। वैकल्पिक अनुवाद: [ध्यान से सुनो–मैं तुम्हारे खिलाफ हूँ]

देखें: रूपक

नहूम 3:5 (#2)

אֵלַ□□□יִךְ

“तेरे विरुद्ध”

सर्वनाम **तेरे** नीनवे को संदर्भित करता है, जिसे यहोवा एक वेश्या के रूप में वर्णित कर रहे हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके खिलाफ, वेश्या नीनवे]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:5 (#3)

נְ□□□אֻם

“यह वाणी है”

मूल भाषा में, लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं जैसे हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [यह घोषणा है]

देखें: पदलोप

नहूम 3:5 (#4)

וּמַמְלָכ□□□וֹת קְלוֹנֵךְ

“और राज्य-राज्य के सामने नीचा दिखाऊँगा”

मूल भाषा में लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं, जैसे हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [और मैं आपको राज्यों के सामने शर्मीनदा करूंगा]

देखें: पदलोप

नहूम 3:5 (#5)

קְלוֹנֵךְ

“तुझे...नीचा”

मूल भाषा में, यहाँ **शर्म** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं, जैसे हिंदी अनुवाद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [आप कितने लज्जाजनक हैं]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 3:6 (#1)

עָלָיִךְ

“तुझ पर”

सर्वनाम **तुझ** नीनवे को संदर्भित करता है, जिसे यहोवा ने 3:4 में एक वेश्या के रूप में वर्णित किया है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तुम पर, नीनवे जो वेश्या हैं]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:6 (#2)

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים

“मैं तुझ पर घिनौनी वस्तुएँ फेंककर”

अनुवादित शब्द **घिनौनी** सभी प्रकार के कचरे को संदर्भित करता है। किसी व्यक्ति पर कचरा फेंकना गहरी अवमानना का एक चिन्ह होता था। वैकल्पिक अनुवाद: [मैं तुम्हारी अवमानना करूंगा]

देखें: प्रतीकात्मक कार्य

नहूम 3:7 (#1)

שָׁדַדְה נִינְוֵה

“नीनवे नाश हो गई”

यदि आपकी भाषा में **नीनवे नाश हो गई** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [हमलावरों ने नीनवे का विनाश कर दिया है]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 3:7 (#2)

שָׁדַדְה נִינְוֵה

“नीनवे नाश हो गई”

लेखक यहाँ भविष्य में निश्चित रूप से होने वाली किसी घटना का उल्लेख करने के लिए भूतकाल का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में ऐसा करना स्वाभाविक नहीं है, तो आप भविष्य काल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे नष्ट हो जाएगा]

देखें: काल के अनियमित उपयोग

नहूम 3:7 (#3)

מִי יָנוּד לָהּ

“कौन उसके कारण विलाप करे”

लेखक प्रश्न रूप का उपयोग यह जोर देने के लिए कर रहे हैं कि कोई भी नीनवे के साथ सहानुभूति नहीं करेगा। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्न रूप का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या एक विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [कोई भी उनके साथ सहानुभूति नहीं करेगा!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 3:7 (#4)

מֵאַין אֲבַקְּשׁ מְנַחֲמִים לָךְ

“हम उसके लिये शान्ति देनेवाला कहाँ से ढूँढ़कर ले आएँ”

लेखक प्रश्न रूप का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए कर रहे हैं कि कोई भी नीनवे को सांत्वना नहीं देगा। यदि आप इस उद्देश्य के लिए अपनी भाषा में प्रश्न रूप का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या एक विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [मुझे तुम्हें सांत्वना देने वाला कोई नहीं मिल रहा!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 3:8 (#1)

הֲטֹבִי מִנָּא אָמוֹן הַיֹּשֶׁבֶת בַּיְּאֹרִים מַיִם
סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־חֵיל יָם מָיִם חוֹמָתָהּ

“क्या तू अमोन नगरी से बढ़कर है, जो नहरों के बीच बसी थी, और उसके चारों ओर जल था, और महानद उसके लिये किला और शहरपनाह का काम देता था”

लेखक प्रश्न रूप का उपयोग यह जोर देने के लिए कर रहे हैं कि नीनवे अमोन से बेहतर नहीं है। यदि आप इस उद्देश्य के लिए अपनी भाषा में प्रश्न रूप का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या एक विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आप अमोन से बेहतर नहीं हैं, जो नील नदी पर स्थित था, जिसके चारों ओर पानी था, जिसकी रक्षा समुद्र करता था, और पानी उसकी दीवार थी!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 3:8 (#2)

מִנָּא אָמוֹן

“अमोन नगरी से”

अमोन प्राचीन मिस्र की एक शक्तिशाली शहर की राजधानी को संदर्भित करता है, जो उत्तरी अफ्रीका में स्थित था। इसे 663 ईसा पूर्व में अश्शूरियों द्वारा जीत लिया गया था। यदि आपके पाठक इस स्थान से परिचित नहीं हैं, तो आप इसे एक फुटनोट में वर्णित कर सकते हैं।

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

नहूम 3:8 (#3)

אֲשֶׁר־הֵ֖יל יָ֑ם מַיִ֖ם חוֹמָתָֽהּ

“और महानद उसके लिये किला और शहरपनाह का काम देता था”

ये दोनों वाक्यांश मूल रूप से एक ही अर्थ रखते हैं। दूसरा वाक्यांश पहले के अर्थ को जोर देकर दोहराता है, लेकिन अलग शब्दों के में। यदि आपके पाठकों के लिए यह सहायक होगा, तो आप वाक्यांशों को **और** के अलावा किसी अन्य शब्द के साथ जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [जिसकी रक्षा समुद्र करता था, अर्थात्, पानी उसकी दीवार थी]

देखें: समानांतरता

नहूम 3:8 (#4)

מַיִ֖ם חוֹמָתָֽהּ

“महानद... शहरपनाह का काम”

लेखक **“महानद** के बारे में ऐसे बात कर रहे हैं जैसे वह एक **शहरपनाह** हो, क्योंकि इसने शहर की रक्षा की। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [पानी द्वारा दीवार के समान संरक्षित]

देखें: रूपक

नहूम 3:8 (#5)

מַיִ֖ם חוֹמָתָֽהּ

“महानद..... शहरपनाह का काम”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जिसकी दीवार पानी थी]

देखें: पदलोप

नहूम 3:9 (#1)

עָ֣צְמָ֔ה

“उसको अनगिनत बल देते थे”

यदि आपकी भाषा में **बल** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उन्हें मजबूत बनाया]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 3:9 (#2)

וְאֵ֥ין קֵֽצָה

“अनगिनत”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और उस शक्ति का कोई अंत नहीं था]

देखें: पदलोप

नहूम 3:9 (#3)

וְאֵ֥ין קֵֽצָה

“अनगिनत”

लेखक यह दिखाने के लिए अतिशयोक्ति का उपयोग कर रहे हैं कि मिस्र और कूश ने अमोन को कितनी शक्ति प्रदान की। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और उनकी शक्ति असीमित प्रतीत होती थी]

देखें: अतिशयोक्ति

नहूम 3:9 (#4)

פּוּט

“पूत”

पूत उत्तरी अफ्रीका का एक क्षेत्र था, जो संभवतः मिस्र के पश्चिम में महासागर से सटा हुआ था। यदि आपके पाठक इस स्थान से परिचित नहीं हैं, तो आप एक अधिक सामान्य शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [पूत का क्षेत्र]

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

नहूम 3:9 (#5)

וְלוּבִ֥ים

“और लूबी”

लूबी उत्तरी अफ्रीका में मिस्र के पश्चिम में स्थित एक क्षेत्र को संदर्भित करता है, जिसमें कई संबंधित राज्य शामिल थे। यदि आपके पाठक इस स्थान से परिचित नहीं हैं, तो आप एक अधिक सामान्य शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और **लूबी** के राज्य]

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

नहूम 3:9 (#6)

בְּעָזְרָתֵֽךְ

“तेरे सहायक थे”

सर्वनाम **तेरे** अमोन को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं या तीसरे व्यक्ति के सर्वनाम के साथ जारी रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अमोन के सहयोगियों में] या [उनके सहयोगियों में]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:10 (#1)

הִ֥יא לַגֹּלָ֖ה

“उसको बँधुवाई में”

सर्वनाम **उसको** अमोन के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अमोन को बँधुआई में] या [अमोन के लोगों को निर्वासितों में]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:10 (#2)

גְּדוֹלָ֖יהָ

"उसके प्रतिष्ठित पुरुषों"

लेखक विशेषण **प्रतिष्ठित** का उपयोग संज्ञा के रूप में महत्वपूर्ण व्यक्तियों को संबोधित करने के लिए कर रहे हैं। आपकी भाषा में भी विशेषण का इस प्रकार से उपयोग हो सकता है। यदि नहीं, तो आप इस शब्द का अनुवाद एक समकक्ष वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उनके महत्वपूर्ण व्यक्ति]

देखें: संज्ञात्मक विशेषण

नहूम 3:10 (#3)

עֹלְלָ֖יהָ יֻרַּטְּשׁ֑וּ

"उसके नन्हें बच्चे सड़कों के सिरे पर पटक दिए गए"

यदि आपकी भाषा में **सिरे पर पटक दिए** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [उसके शत्रुओं ने उसके छोटे बच्चों के टुकड़े कर दिया]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 3:10 (#4)

בְּרֹ֣אשׁ כָּל־חוּצ֔וֹת

"सड़कों के सिरे पर"

यहाँ, **सड़कों के सिरे पर** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है "सड़कों का हर चौराहा।" यदि इस वाक्यांश का आपकी भाषा में यह अर्थ नहीं है, तो आप अपनी भाषा से ऐसा कोई मुहावरा उपयोग कर सकते हैं जिसका यह अर्थ हो या अर्थ को सीधे तौर पर बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [हर चौराहे पर]

देखें: मुहावरा

नहूम 3:10 (#5)

יִדּ֑וּ

"उन्होंने चिट्ठी डाली"

सर्वनाम **उन्होंने** अमोन के शत्रुओं को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अमोन के शत्रुओं ने डाला]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:10 (#6)

וְכָל־גְּדוֹלָ֖יהָ רֻתְּקוּ֥

"और उसके सब रईस बेड़ियों से जकड़े गए"

यदि आपकी भाषा में **जकड़े गए** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: [और उसके शत्रुओं ने उसके सभी महान लोगों को बांध दिया]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 3:11 (#1)

אַתְּ

"तू"

सर्वनाम **तू** नीनवे शहर के लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए अस्पष्ट है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आप, नीनवे]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:11 (#2)

תִּשְׁכְּרִי

"मतवाली होगी"

लेखक लोगों के **मतवाली** होने की बात कर रहे हैं ताकि यह व्यक्त किया जा सके कि जब उनके दुश्मन उन पर हमला करेंगे तो वे कैसे लड़खड़ाएंगे और भ्रमित होंगे। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [भ्रम में लड़खड़ाओगे]

देखें: रूपक

नहूम 3:11 (#3)

תִּהְיִ֥י נָעֲלָמָ֖ה

"शरण का स्थान ढूँढ़ेगी"

यदि आपकी भाषा में **शरण का स्थान** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आप स्वयं छिपेएँगे]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 3:12 (#1)

כָּל־מִבְצָרַ֖יִךְ תְּאֵנִ֑ים עִם־בִּכּוּרִ֖ים

"तेरे सब गढ़ ऐसे अंजीर के वृक्षों के समान होंगे जिनमें पहले पक्के अंजीर लगे हों"

लेखक **गढ़** की बात ऐसे कर रहे हैं जैसे वे **अंजीर के वृक्षों के समान होंगे जिनमें पहले पक्के अंजीर लगे हों** क्योंकि उन्हें पकड़ना उतना ही सहज होगा, जैसे पके हुए अंजीर को तोड़ना सहज होता

है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके सभी किले उतने ही सहजता से अधिकृत किए जाएंगे जितने कि पके हुए अंजीर तोड़ने में होते हैं]

देखें: रूपक

नहूम 3:13 (#1)

הִנֵּ֣ה

“देख”

लेखक **देख** शब्द का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए कर रहे हैं कि वे आगे क्या कहने वाले हैं। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसका आप अपने अनुवाद में उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [ध्यान से सुनों]

देखें: रूपक

नहूम 3:13 (#2)

עַמֶּ֣ךָ

“तेरे लोग”

सर्वनाम **तेरे** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके लोग, नीनवे]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:13 (#3)

נָשִׁ֖ים

“वे स्त्रियाँ”

लेखक **लोगों** के बारे में ऐसे बात कर रहे हैं जैसे वे **स्त्रियाँ** हों क्योंकि स्त्रियों के पास सैनिक बनने की शारीरिक शक्ति या प्रशिक्षण नहीं था और इसलिए, वे शहर की रक्षा करने में सक्षम नहीं होतीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [कमजोर हैं और लड़ने में असमर्थ हैं] या [अप्रभावी हैं] या [बेबस हैं]

देखें: रूपक

नहूम 3:13 (#4)

פְּת֣וּחַ נִפְתְּח֔וּ

“तेरे देश में प्रवेश करने के मार्ग तेरे शत्रुओं के लिये बिलकुल खुले पड़े हैं”

नहूम यहाँ पर क्रिया **खुले** के रूपों को दोहरा रहे हैं ताकि वह जिस विचार को व्यक्त कर रहे हैं उसे तीव्रता दे सकें। यदि आपकी भाषा में शब्दों को तीव्रता के लिए दोहराया जा सकता है, तो आपके अनुवाद में ऐसा करना उपयुक्त होगा। यदि नहीं, तो आपकी भाषा में जोर देने का कोई और तरीका हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: [पूरी तरह से खोले गए हैं]

देखें: पुनरावृत्ति

नहूम 3:13 (#5)

נִפְתְּח֔וּ & אָכְלָ֖ה

“खुले पड़े हैं” - “कौर हो गई हैं”

लेखक यहाँ भविष्य में निश्चित रूप से होने वाली किसी घटना का उल्लेख करने के लिए भूतकाल का उपयोग रहें हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसा करना स्वाभाविक नहीं है, तो आप भविष्यकाल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [खोला जाएगा ... निगल लिया जाएगा]

देखें: काल के अनियमित उपयोग

नहूम 3:13 (#6)

בְּרִיחֶ֥יךָ

“छड़ें”

निहितार्थ यह है कि ये **छड़ें** वे लकड़ी की डंडी हैं जो द्वारों को सुरक्षित करती हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा तो आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे लकड़ी की डंडी जो आपके द्वारों को सुरक्षित करती हैं]

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 3:14 (#1)

מֵ֥י מָצוֹר֖ שָׁאֲבִי־לָ֑ךְ

“घिर जाने के दिनों के लिये पानी भर ले”

वाक्यांश **घिर जाने.....पानी भर ले**“ उस पानी को संदर्भित करता है जो उस समय के लिए संग्रहीत किया जाता है जब शत्रु किसी शहर को घेर लेते हैं, जिससे शहर के लोगों को उनके सामान्य पानी के स्रोत से अलग कर दिया जाता है। यदि आपके पाठक इस अवधारणा से परिचित नहीं हैं, तो आप इस विचार को समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जब शत्रु शहर को घेर लें तो संग्रहीत करने के लिए पानी भर ले]

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

नहूम 3:14 (#2)

לָ֑ךְ

“(अपने लिए) पानी भर ले”

मूल भाषा में **अपने लिए पानी भर ले** वाक्यांश का प्रयोग किया गया हैं जिसे हिंदी में सरलता से **पानी भर ले** के रूप में अनुवादित किया गया हैं।

सर्वनाम **भर ले** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [अपने लिए, नीनवे]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:14 (#3)

מַלְבֵּן

“भट्ठे को सजा”

वाक्यांश **भट्ठे को सजा** सामान्य रूप में किसी भट्ठे को सजाने का प्रतिनिधित्व करता है, न कि किसी विशेष भट्ठे का। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अधिक स्वाभाविक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [ईंट के भट्ठे]

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

नहूम 3:15 (#1)

שָׁ֖ם תֹּאכֵ֣ל אֵ֑שׁ

“वहाँ तू आग में भस्म होगी”

इस पद में सर्वनाम **तू** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [नीनवे, आग तुझको वहाँ निगल जाएगी]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:15 (#2)

תַּכְרִיתֵ֣ךְ

“और तलवार से तू नष्ट हो जाएगी”

लेखक वाक्यांश **तलवार से तू नष्ट हो जाएगी** का उपयोग यह बताने के लिए कर रहे हैं कि “तलवार आपके जीवन का अंत कर देगी।” यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [तुम्हारे जीवन का अंत कर देगी]

देखें: रूपक

नहूम 3:15 (#3)

כַּיְלָ֔ק

“वह येलेक नाम टिड्डी के समान”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जिस तरह रेंगने वाला टिड्डा पौधों को खा जाता है]

देखें: पदलोप

नहूम 3:15 (#4)

כַּיְלָ֔ק

“टिड्डी के समान”

लेखक कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जैसे रेंगते हुए टिड्डी जो खुद से संख्यावृद्धि करते हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 3:15 (#5)

כָּאַרְבֶּ֖ה

“अर्बे नामक टिड्डी के समान”

लेखक कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इन शब्दों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जैसे कि झुंड में टिड्डियाँ खुद की संख्यावृद्धि करती हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 3:16 (#1)

הִרְבֵּ֣ית

“तेरे...से भी अधिक”

सर्वनाम **तेरे** नीनवे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप नाम जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आप, नीनवे, बढ़ गए हो]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:16 (#2)

מִכּוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם

“आकाश के तारागण से भी अधिक”

लेखक यह दिखाने के लिए एक तीव्र तुलना का उपयोग कर रहे हैं कि नीनवे में कितने व्यापारी हैं। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इसे एक अलंकार के बिना व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [बहुत बड़ी संख्या में]

देखें: अतिशयोक्ति

नहूम 3:16 (#3)

יָלָ֖ק פָּשַׁ֣ט וָיָעֹ֑ף

“टिड्डी चट करके उड़ जाती”

लेखक कह रहे हैं कि व्यापारी टिड्डियों की तरह होंगे क्योंकि वे हर कीमती चीज़ ले लेंगे और चले जाएंगे, जैसे टिड्डियाँ करती हैं, और वे यह अचानक करेंगे, जैसे टिड्डियाँ चट करके उड़ जाती। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [वे उन टिड्डियों की तरह होंगे जो भूमि पर उतरती हैं और फिर मक्खी की तरह उड़ जाती हैं]

देखें: उपमा

नहूम 3:16 (#4)

פָּשַׁ֣ט

“चट करके”

यहाँ, **चट करके** का दोहरा अर्थ प्रतीत होता है। यह टिड्डी के अपनी बाहरी त्वचा को उतारने का संदर्भ दे सकता है, जिससे इसके पंख मुक्त हो जाते हैं ताकि यह उड़ सके, लेकिन यह भूमि या शहर को उसकी मूल्यवान चीजों से वंचित करने का भी संदर्भ दे सकता है।

यदि संभव हो, तो ऐसा शब्द उपयोग करें जो दोनों अर्थों को व्यक्त कर सके।

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

नहूम 3:17 (#1)

מִנְּזָרֶיךָ כָּאַרְבֶּה וְטַפְסְרֶיךָ כְּגֹב גָּבִי

“तेरे मुकुटधारी लोग टिड्डियों के समान, और तेरे सेनापति टिड्डियों के दलों सरीखे ठहरेंगे”

लेखक कह रहे हैं कि मुकुटधारी लोग और सेनापति, टिड्डियों की तरह हैं क्योंकि वे अविश्वसनीय और बेवफा हैं, जैसे टिड्डियाँ परिस्थितियों के बदलने पर मक्खियों की तरह उड़ जाती हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके पहरुए और सेनापति टिड्डियों की तरह अविश्वसनीय और बेवफा हैं]

देखें: उपमा

नहूम 3:17 (#2)

מִנְּזָרֶיךָ כָּאַרְבֶּה וְטַפְסְרֶיךָ כְּגֹב גָּבִי

“तेरे मुकुटधारी लोग टिड्डियों के समान, और तेरे सेनापति टिड्डियों के दलों सरीखे ठहरेंगे”

ये दोनों वाक्यांश मूल रूप से एक ही अर्थ रखते हैं। दूसरा वाक्यांश पहले के अर्थ को दोहराकर उसे अलग शब्दों में जोर देता है। यदि आपके पाठकों के लिए यह सहायक हो, तो आप यू.एस.टी की तरह वाक्यांशों को जोड़ सकते हैं, या **और** के अलावा किसी अन्य शब्द के साथ वाक्यांशों को जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले को दोहरा रहा है, और कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके पहरुए टिड्डी जैसे हैं, वास्तव में, आपके सेनापति, टिड्डियों के झुंड जैसे हैं]

देखें: समानांतरता

नहूम 3:17 (#3)

וְטַפְסְרֶיךָ כְּגֹב גָּבִי

“और तेरे सेनापति टिड्डियों के दलों सरीखे ठहरेंगे”

लेखक एक ऐसा शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इस शब्द को जोड़ सकते हैं जैसा हिंदी में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: [और आपके सेनापति टिड्डियों के झुंड की तरह हैं]

देखें: पदलोप

नहूम 3:17 (#4)

וְנוֹדַע & מְקוֹמוֹ

“भाग जाते हैं” - “कोई नहीं जानता कि वे कहाँ गए”

सर्वनाम **वे** यहाँ टिड्डी दल का संदर्भ देते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप टिड्डियों के लिए बहुवचन रूपों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [और वे उड़ जाते हैं और उनकी जगह]

देखें: सर्वनाम – उनका उपयोग कब करें

नहूम 3:18 (#1)

נָמוּ רֹעֶיךָ מֶלֶךְ אַשּׁוּר

“हे अश्शूर के राजा, तेरे ठहराए हुए चरवाहे ऊँघते हैं”

अब तक नहूम नीनवे के लोगों को संबोधित कर रहे थे, जो अश्शूर देश की राजधानी है, लेकिन अब वह नीनवे में शासन करने वाले राजा को संबोधित करते हैं। वह ऐसा तब भी कर रहें हैं जब उन्हें पता है कि राजा उन्हें सुन नहीं सकते, ताकि वह अश्शूर के लोगों और उनके नेताओं के खिलाफ अपनी भविष्यवाणी को अधिक शक्तिशाली ढंग से व्यक्त कर सकें। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे अधिक स्पष्ट रूप से प्रस्तुत कर सकते हैं और इस संबोधन की समाप्ती (पद 19 तक) उद्धरण चिह्नों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [मैं अश्शूर के राजा से यह सब कहूंगा: “आपके चरवाहे सो रहे हैं]

देखें: सम्बोधन

नहूम 3:18 (#2)

נָמוּ רֹעֶיךָ & יָשְׁכְּנוּ אַדִּירֶיךָ

“तेरे ठहराए हुए चरवाहे ऊँघते हैं; तेरे शूरवीर भारी नींद में पड़ गए हैं”

ये दोनों वाक्यांश मूल रूप से एक ही अर्थ रखते हैं। दूसरा वाक्यांश उसी विचार को अलग-अलग शब्दों में दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। यदि आपके पाठकों के लिए यह सहायक होगा, तो आप **और** के अलावा किसी अन्य शब्द के साथ वाक्यांशों को जोड़ सकते हैं, ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले को दोहरा रहा है और कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके चरवाहे सो रहे हैं; अर्थात, आपके शूरवीर लेटे हुए हैं]

देखें: समानांतरता

नहूम 3:18 (#3)

רֹעֶיךָ

“तेरे ...चरवाहे”

लेखक **चरवाहों** के बारे में ऐसे बोल रहे हैं जैसे वे नेता हों क्योंकि वे लोगों का मार्गदर्शन करते हैं और उन्हें सुरक्षा प्रदान करते हैं, जैसे चरवाहे भेड़ों का मार्गदर्शन करते हैं और उन्हें सुरक्षा प्रदान करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके नेता]

देखें: रूपक

नहूम 3:18 (#4)

נָמוּ & יָשְׁכְּנוּ

“ऊँघते हैं” - “नींद में पड़ गए हैं”

लेखक **ऊँघते** और **नींद में** शब्दों के द्वारा मृत्यु का उल्लेख सभ्य तरीके से कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इसे संदर्भित करने के लिए एक सामान्य सभ्य तरीका उपयोग कर सकते हैं, या आप इसे सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [स्वर्गवासी हो गए हैं ... मृत हो गए हैं]

देखें: मंगल भाषण

नहूम 3:18 (#5)

נָפ֖וּשׁוּ עַמְּךָ֑

"तेरी प्रजा पहाड़ों पर तितर-बितर हो गई है"

यदि आपकी भाषा में **तितर-बितर हो गई है** जैसी निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: [दुश्मनों ने आपके लोगों को बिखेर दिया है]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहूम 3:19 (#1)

אֵין־כֵּה֖ לְשִׁבְרֶ֑ךָ

"ऐसा कौन है जिस पर तेरी लगातार दुष्टता का प्रभाव न पड़ा हो"

यदि आपकी भाषा **दुष्टता** और **प्रभाव** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप इन्हीं विचारों को अन्य तरीकों से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [जब आपका विनाश होगा, तो कोई भी आपकी सहायता नहीं कर पाएंगे]

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

नहूम 3:19 (#2)

נַחְלָ֖ה מַכָּתֶ֑ךָ

"तेरा रोग असाध्य है"

लेखक नीनवे के बारे में ऐसे बात कर रहे हैं जैसे वह एक व्यक्ति हो जिसे एक घातक **रोग** हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके राज्य का अंत बहुत जल्द है]

देखें: रूपक

नहूम 3:19 (#3)

שִׁמְעֲךָ֖ שֵׁמַ֑ע

"जितने तेरा समाचार सुनेंगे"

यहाँ, **समाचार सुनेंगे** एक प्रभावशाली निर्माण है जो एक क्रिया और उसके वस्तु का उपयोग करता है, जो दोनों एक ही जड़ से आते हैं। आप अपनी भाषा में यहाँ अर्थ व्यक्त करने के लिए इसी निर्माण का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आपकी भाषा में जोर दिखाने का कोई और तरीका हो सकता है।

देखें: कविता

नहूम 3:19 (#4)

תָּקִ֖עוּ כַף־

"{वे} ताली बजाएँगे"

लोग अपने हाथों से ताली बजाते हैं ताकि यह दिखा सकें कि वे प्रसन्न हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप इस क्रिया के महत्व को पाठ में या एक फुटनोट में समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आनंदपूर्वक अपने हाथों से ताली बजाएंगे]

देखें: प्रतीकात्मक कार्य

नहूम 3:19 (#5)

כִּ֖י עַל־מִ֑י לֹא־עָבַ֣ר רָעָתְךָ֔ תָּמִ֖יד

"क्योंकि ऐसा कौन है जिस पर तेरी लगातार दुष्टता का प्रभाव न पड़ा हो"

लेखक प्रश्न रूप का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए कर रहे हैं कि नीनवे ने सभी के साथ दुष्टता की है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्न रूप का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [क्योंकि आपने सभी के साथ अंतहीन दुष्टता की है!]

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहूम 3:19 (#6)

רָעָתְךָ֖ תָּמִ֑יד

"तेरी लगातार दुष्टता"

नहूम यह दिखाने के लिए अतिशयोक्ति का उपयोग कर रहे हैं कि नीनवे और उसके राजा ने अन्य राष्ट्रों के लोगों के साथ कितनी दुष्टता की हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: [आपके दुष्ट कर्मों की बहुतायत]

देखें: अतिशयोक्ति

नहूम - अध्याय 1 परिचय

संरचना और संरूपण

कुछ अनुवाद विस्तारित उद्धरणों, प्रार्थनाओं और गीतों को अलग रखना पसंद करते हैं। आई.आर.वी. और कई अन्य अंग्रेज़ी अनुवादों में पूरी पुस्तक की पंक्तियों (इस अध्याय के पहले पद को छोड़कर) को नियमित पाठ की तुलना में पृष्ठ पर दाईं ओर रखा गया है ताकि यह दर्शाया जा सके कि वे काव्यात्मक भविष्यद्वाणियाँ हैं। (देखें: भविष्यद्वक्ता)

तीन अध्यायों में विभाजित होने के बावजूद, इस पुस्तक में एक लंबी भविष्यद्वाणी है।

अध्याय *1* की रूपरेखा

1. नहूम इस पुस्तक का परिचय देते हैं (1:1)
2. यहोवा अपने शत्रुओं को नाश कर देंगे (1:2–6)

3. यहोवा अपने लोगों की सुधि लेते हैं और नीनवे को नष्ट कर देंगे (1:7–15)

इस अध्याय में धार्मिक और सांस्कृतिक अवधारणाएँ

नीनवे के विरुद्ध यहोवा का क्रोध

इस भविष्यद्वाणी को योना की पुस्तक के संदर्भ में पढ़ा जाना चाहिए। उस पुस्तक में वर्णन किया गया है कि कैसे अश्शूर की राजधानी, नीनवे के लोगों ने पश्चाताप किया जब योना ने उन्हें चेतावनी दी कि यहोवा उनसे क्रोधित हैं। योना की पुस्तक के एक सौ साल से कुछ अधिक समय बाद लिखी गई नहूम की पुस्तक यह संकेत देती है कि नीनवे के लोग अपने दुष्ट तरीकों पर लौट आए थे और जल्द ही परमेश्वर द्वारा दण्डित किए जाएँगे। दोनों पुस्तकों को एक साथ पढ़ने से परमेश्वर की दया और धैर्य के साथ-साथ क्रूरता, बुराई और पाप के प्रति उनके क्रोध और न्याय का भी पता चलता है।

पूर्ण विनाश

नहूम की भविष्यद्वाणी के समय, अश्शूर ने लगभग पूरे प्राचीन पश्चिमी एशिया को नियंत्रित किया हुआ था। अश्शूरियों ने इस्राएल समेत जिन लोगों पर विजय प्राप्त की, उनके प्रति वे भयंकर हिंसक और क्रूर थे। इसी वजह से, नहूम ने भविष्यद्वाणी करी कि अश्शूरियों का एक राष्ट्र और एक जाति के रूप में पूरी तरह से नाश कर दिया जाएगा (1:14)। यह भविष्यद्वाणी ईसा पूर्व 612 में अचानक सच हो गई।

इस अध्याय में अनुवाद सम्बन्धी समस्याएँ

सीधा संबोधन

इस पुस्तक के पाठक यहूदा के लोग हैं। वे क्रूर और शक्तिशाली अश्शूर जाति के द्वारा हमले के खतरे में हैं, जिसका प्रतिनिधित्व इस पुस्तक में उसकी राजधानी नीनवे द्वारा किया गया है। यह अध्याय यहोवा के अपने शत्रुओं पर क्रोध और अपने लोगों के प्रति प्रेम का वर्णन करके आरंभ होता है। फिर यहोवा पद 9 में नीनवे को सीधे संबोधित करना शुरू करते हैं और पुस्तक के विभिन्न स्थानों पर ऐसा करना जारी रखते हैं। हालांकि, नीनवे के लोग इस पुस्तक के पाठक वर्ग का हिस्सा नहीं हैं। नीनवे को संबोधित करने का उद्देश्य यहूदा के लोगों को नीनवे के लोगों और उनके बुरे कार्यों के प्रति यहोवा के रवैये को दिखाना है। इस सीधे संबोधन का उद्देश्य यहूदा के लोगों को यह भी बताना है कि यहोवा नीनवे का नाश करेंगें। यहोवा पद 12, 13 और 15 में यहूदा को भी सीधे संबोधित करते हैं।

नहूम - अध्याय 2 परिचय

संरचना और संरूपण

यदि आपने इस पुस्तक के पाठ को कविता की छोटी पंक्तियों में ढालने का निर्णय लिया है, तो आप इस अध्याय में भी ऐसा ही कर सकते हैं।

यद्यपि यह पुस्तक तीन अध्यायों में विभाजित है, इसमें एक विस्तृत भविष्यद्वाणी सम्मिलित है।

अध्याय *2* की रूपरेखा

1. नीनवे को नष्ट करने वाले युद्ध का वर्णन (2:1–10)
2. सिंह की माँद से नीनवे की तुलना (2:11–13)

अनुवाद सम्बन्धी मुद्दे

भविष्य के लिए अतीत और वर्तमान

इस अध्याय में, नहूम नीनवे के लिए एक युद्ध का वर्णन करता है जिसमें नगर नष्ट हो जाता है। वह युद्ध और उसके परिणामस्वरूप नगर में हुई तबाही का वर्णन ऐसे करता है मानो वह इसे घटित होते हुए देख रहा हो, संभवतः इसलिए क्योंकि परमेश्वर ने उसे एक दर्शन में यह सब दिखाया था (1:1)। हालाँकि, असली युद्ध और विनाश नहूम द्वारा यह भविष्यद्वाणी कहे जाने के कई साल बाद हुआ। अगर यह आपके अनुवाद में सहायक हो, तो आप इसे एक पाद टिप्पणी में समझा सकते हैं, या आप क्रियाओं को भविष्य काल में बदल सकते हैं ताकि आपके पाठकों को पता चले कि नहूम किसी ऐसी बात की भविष्यद्वाणी कर रहा था जो बाद में घटित होगी; और उस समय ऐसा नहीं हो रहा था।

विस्तारित रूपक

2:11–13 में एक विस्तारित रूपक है। इस रूपक में, यहोवा नीनवे की तुलना एक सिंह की माँद से करते हैं और उसके निवासियों की तुलना उन सिंहों से करते हैं जो अपने शत्रुओं को मारते और खा जाते हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए अस्पष्ट है, तो आप एक पाद टिप्पणी में स्पष्टीकरण प्रदान कर सकते हैं। (देखें: विस्तारित रूपक)।

नहूम - अध्याय 3 परिचय

संरचना और संरूपण

यदि आपने इस पुस्तक के पाठ को कविता की छोटी पंक्तियों में ढालने का निर्णय लिया है, तो आप इस अध्याय में भी ऐसा ही कर सकते हैं।

तीन अध्यायों में विभाजित होने के बावजूद, इस पुस्तक में एक लंबी भविष्यद्वाणी है।

अध्याय *3* की रूपरेखा

1. नीनवे पर हाय (3:1–3)
2. नीनवे एक वेश्या (3:4–7)
3. अमोन नगरी का उदाहरण (3:8–11)
4. नीनवे का विनाश निश्चित है (3:12–19)

इस अध्याय में धार्मिक और सांस्कृतिक अवधारणाएँ

3:15–17 में टिड्डियाँ

प्राचीन पश्चिमी एशिया में टिड्डियों के हमले अक्सर होते थे। टिड्डी एक प्रकार की कीट होती है जो अनगिनत संख्या में आती थी। उनकी संख्या इतनी ज़्यादा होती थी कि वे आकाश को ऐसे काले बादल की तरह काला कर देती थीं जिससे सूर्य की रोशनी रुक जाती थी। वे अक्सर लंबे समय तक बारिश न होने के बाद आती थीं। वे खेतों में जो भी फसलें बची होती थीं, उन पर आ जाती थीं और उन्हें पूरी तरह से नष्ट कर देती थीं। टिड्डियों को रोका नहीं जा सकता था, और वे भयंकर नुकसान पहुँचाती थीं। इस कारण से, टिड्डियों के आक्रमण पुराने नियम में व्यापक सैन्य हमलों की एक शक्तिशाली छवि के रूप में कार्य करते थे।

अनुवाद सम्बन्धी मुद्दा

3:4–7 में एक विस्तारित रूपक है। इस रूपक में, यहोवा नीनवे की तुलना एक वेश्या से करते हैं जो सुन्दरता और जादू टोना के द्वारा

नहूम - अध्याय 3 परिचय

पुरुषों को अपने नियंत्रण में ले आती है। वेश्यावृत्ति और जादू टोना दोनों मूर्तिपूजा से जुड़े थे, और बाइबल में वेश्यावृत्ति का उपयोग मूर्तिपूजा के एक रूपक के रूप में किया जाता है। जिस प्रकार एक वेश्या अपने पति के प्रति वफादार नहीं रहती, उसी प्रकार जो लोग मूर्तियों की पूजा करते हैं वे एकमात्र सच्चे परमेश्वर के प्रति वफादार नहीं रहते, जो आराधना के योग्य है। नीनवे एक बहुत शक्तिशाली और समृद्ध नगर था, और इस प्रकार, दूसरों के लिए नीनवे के तरीकों को अपनाना और नीनवे के देवताओं की पूजा करना आकर्षक था। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप एक पाद टिप्पणी में स्पष्टीकरण प्रदान कर सकते हैं। (देखें: विस्तारित रूपक)।